

銀行名	静岡銀行
タイトル	事業性評価を活用した地域活性化への取り組み
取り組み内容	【経緯】 A社は静岡県東部にてサービス業を広く展開し、業況は安定推移していた。A社代表は地域活性化の観点から、集客力のある観光施設の建設を模索するなか、富士山を望む三島市の立地を活かし、「日本一」の冠を付けた吊り橋の建設を検討していた。 【支援内容】 平成 21 年 1 月、当行はA社代表の地域活性化にかける強い意志を受け、吊り橋建設の事業性について検討を開始。 当行は、当時日本一であった吊り橋の視察等の結果、「富士山」という強力な観光資源のある三島市であれば、観光客の増加を通じて地域貢献に資するだけでなく、事業として成立すると確信。コンサルティング会社とともに事業性を評価し、事業計画策定を支援。 また、三島市内に店舗を有する金融機関を中心としたシンジケート団を組成し、A社の建設資金調達をサポート。工事は地元企業により施工され、平成 27 年 12 月施設オープンに至った。

銀行名	静岡銀行
タイトル	地域インバウンド対応支援
取組み内容	静岡県において、中国人を中心とする訪日外国人観光客（インバウンド客）が急増するなか、受入体制の整備が喫緊の課題となっており、当行では、地域のインバウンド対応支援を積極的に推進。具体的には下記の取組みを実施した。 （１）「指すだけ会話ナビ」の制作・配布 ・当行オリジナルの支援ツールとして、外国語を話せなくても外国人観光客との簡単なコミュニケーションができる指さし会話シートを作成。韓国語、中国語、英語の３カ国語に対応（中国語については簡体字と繁体字[台湾、香港]の２種類に対応）しており、 宿泊施設編、 飲食店編、 タクシー編、 販売店編の４種類を制作。 ・観光関連事業を営む取引先へ配布したほか、地方創生に関する連携協定を締結している市町や、富士山静岡空港、I Love しずおか協議会などとの連名版を制作のうえ連名とした各団体へ贈呈し、地方公共団体等のインバウンド対策にも寄与。 （２）中国出身行員によるインバウンドセミナーの開催 ・中国出身行員（静岡県内にキャンパスのある大学に通う外国人留学生を対象とした採用制度の第一期生）を講師とし、おもてなし中国語講座や、中国人旅行者対応に関するアドバイスを実施。 ・平成 27 年度は静岡県内の主要観光地で 9 回開催。開催に当たっては、地方公共団体、観光協会、商工会議所、商店街連盟、美しい伊豆創造センター等と連携。 （３）銀聯カード対応端末導入や免税対応の啓発 ・浜松肴町発展会、I Love しずおか協議会、美しい伊豆創造センター等と連携し、銀聯カードや免税対応の必要性を啓発するセミナー等を企画・開催している。 ・当行グループ内のクレジットカード会社と連携し、富士山静岡空港内の免税店に設置されている銀聯カードに対応したクレジットカード端末について、入替および高機能化の支援を実施。



病気・ケガの対応

(けが／病人)がいます。

韓 (다친 / 병에 걸린 사람)이 있습니다.

簡 有人受伤(生病)了。

繁 有人受傷(生病)了。

英 Someone is hurt/sick.

医者を呼んでください。

韓 의사를 불러주세요.

簡 请叫医生来。

繁 請叫醫生來。

英 Call a doctor, please.



韓 韓国語
簡 中国語(簡体字)
繁 中国語(繁体字)
(台湾・香港)
英 英語

何科の病院に行きたいですか？

韓 무슨 과 병원에 가고 싶으십니까?

繁 您想到哪科的醫院去看病？

簡 您想到哪科的医院去看病？

英 What kind of doctor would you like to see?



内科	外科	歯科	小児科	眼科	産婦人科	整形外科	総合病院
내과	외과	치과	소아과	안과	산부인과	정형외과	종합병원
内科	外科	牙科	小儿科	眼科	妇产科	骨科	综合医院
内科	外科	牙科	小兒科	眼科	婦産科	骨科	綜合醫院
Internist	Surgeon	Dentist	Pediatrician	Ophthalmologist (an eye doctor qualified to perform surgery and prescribe drugs)	Obstetrician and Gynecologist	Orthopedics	General Hospital

病名は何ですか？

韓 병명이 무엇입니까?

簡 您得的是什么病？

繁 您得的是什麼病？

英 What's the name of your disease?

発熱	風邪	下痢	吐き気	消化不良	糖尿病	心臓病	肝臓病
발열	감기	설사	구역질	소화불량	당뇨병	심장병	간장병
发烧	感冒	腹瀉	恶心	消化不良	糖尿病	心脏病	肝脏病
發燒	感冒	腹瀉	惡心	消化不良	糖尿病	心臓病	肝臓病
Fever	Cold	Diarrhea	Nausea	Indigestion	Diabetes	Heart disease	Liver disease
アレルギー	神経痛	胸やけ	打撲	めまい	ぜんそく	じんましん	
알레르기	신경통	명치 부분이 쓰리고 아픔	타박상	현기증	천식	두드러기	
过敏	神经痛	烧心	碰伤	头晕	哮喘	荨麻疹	
過敏	神經痛	燒心	碰傷	頭暈	氣喘	蕁麻疹	
Allergy	Neuralgia	Heartburn	Bruise	Dizziness	Asthma	Urticaria (hives)	
やけど	けが	ねんざ	くつずれ	ぎっくり腰	現在妊娠中です		
화상	부상	염좌	구두가 닿는 살갗이 벗겨지는 일 또는 그로 인한 상처	갑자기 허리가 삐끗하여 아프고 움직일 수 없게 되는 병	현재 임신 중입니다.		
烧伤	受伤	扭伤	鞋磨伤	腰扭伤	怀孕		
燒傷	受傷	扭傷	鞋磨傷	腰扭傷	懷孕		
Burn	Injury	Sprain	Blister	Strained back	I'm pregnant.		



おもてなしの
お手伝い
宿泊施設
編

指 す だ け

会 話 ナ ビ



外国語に不自由なため
このシートを利用してお話させていただきます。

韓 외국말을 잘 모르기 때문에 이 카드를 사용하여 말씀 드리겠습니다.

簡 由于外语不通, 请让我用这张纸跟您说话。

繁 由于外語不通, 請讓我用這張紙跟您說話。

英 I don't speak foreign languages well, so I'd like to use these cards to serve you.

韓 韓国語 簡 中国語(簡体字) 繁 中国語(繁体字) (台湾・香港) 英 英語



네
是。
YES

はい

いいえ

아니요
不是。
NO



いつ

언제
什么时候
什麼時候
When

だれが

누가
谁
誰
Who

なぜ

왜
为什么
為什麼
Why

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

部屋番号

방 번호
房间号码
房間號碼
Room number

階

층
楼
樓
Floor

泊

박
天
宿(晚)
Night

人

명
人
人
Person

時間

시간
小时
小時
Hour

分

분
分钟
分鐘
Minute

円

엔
日元
日元
Yen

どこで

어디에서
在哪里
在裡
Where

なにが

무엇이
什么
什麼
What

いくつ

몇 개
多少
多少
How many



静岡銀行



チェックイン

チェックインをお願いします。

- 韓 체크인을 부탁드립니다.
- 簡 我要办理住宿手续。
- 繁 我要辦理住宿手續。
- 英 Check in, please.

パスポートをご呈示ください。

- 韓 여권을 보여주십시오.
- 簡 请出示护照。
- 繁 請出示護照。
- 英 Please show your passport.



お部屋は(禁煙／喫煙)どちらがよろしいですか？

- 韓 방은 (금연 방 / 흡연 방) 어느 쪽을 원하십니까?
- 簡 您需要什么样的房间(禁烟/吸烟)？
- 繁 您需要什麼樣的房間(禁煙/吸煙)？
- 英 Which room would you prefer, (non-smoking / smoking)?



お支払いは何でされる予定ですか？

- 韓 지불은 어떤 방법으로 하실 예정이십니까?
- 簡 您打算用什么方式付款？
- 繁 您打算用什麼方式付款？
- 英 How would you like to pay?



(現金(日本円)／トラベラーズチェック／クレジットカード)

- 韓 (현금<일본 엔> / 여행자 수표 / 신용카드)
- 簡 (現金<日元>/旅行支票/信用卡)
- 繁 (現金<日圓>/旅行支票/信用卡)
- 英 (Cash<¥> / Traveller's check / Credit card)



カード利用の方は恐れ入りますが、カードを確認させてください

- 韓 카드를 이용하실 분은 죄송합니다만, 카드를 확인하겠습니다.
- 簡 麻烦您, 能让我确认一下您的信用卡吗？
- 繁 麻煩您, 能讓我確認一下您的信用卡嗎？
- 英 May we check your credit card to confirm if it's acceptable?



ここには門限があります。〇時までにお戻りください

- 韓 이 곳에는 통금(폐문) 시간이 있습니다. 〇시까지 들어와 주십시오.
- 簡 这里的关门时间是〇点, 请在此之前返回。
- 繁 這裏的關門時間是〇點, 請在此之前返回。
- 英 We close the front doors at 〇 (A.M. / P.M.), so please return before then.



私の名前は 〇〇 です。

- 韓 제 이름은 〇〇 입니다.
- 簡 我叫〇〇。
- 繁 我的名字是〇〇。
- 英 My name is 〇〇.

これらの用紙にご記入ください(お名前、パスポートナンバーなど)

- 韓 이 용지에 기입해 주십시오 (성명, 여권번호 등)
- 簡 请在这表上登记(姓名、护照号码等)。
- 繁 請在這表上登記(姓名、護照號碼等)。
- 英 Please fill in these forms.



チェックアウトタイムは 〇時です

- 韓 체크아웃 시간은 〇 시입니다.
- 簡 退房时间是 〇 点。
- 繁 退房時間是 〇 點。
- 英 The checkout time is 〇 (A.M. / P.M.).



非常口の確認をしておいていただけますか？

- 韓 비상구를 확인해 두시기 바랍니다.
- 簡 请确认紧急出口的位置。
- 繁 請確認緊急出口的位置。
- 英 Could you check the location of emergency exits in advance?



お部屋の準備ができるのは 〇時からです

- 韓 방 준비가 되는 것은 〇 시입니다.
- 簡 房间在 〇 点后能准备好。
- 繁 房間在 〇 點後能準備好。
- 英 Your room will be ready at 〇 (A.M. / P.M.).

申し訳ありませんが、このカードはご利用いただけません

- 韓 죄송합니다만, 이 카드는 이용하실 수 없습니다.
- 簡 对不起, 这卡不能使用。
- 繁 對不起, 這卡不能使用。
- 英 I'm afraid we don't accept this card.



滞在中

鍵を部屋に置いたまま、部屋のドアを閉めてしまいました。

- 韓 열쇠를 방에 두고 방 문을 닫아버렸습니다.
- 簡 我把钥匙锁在房间里了。
- 繁 我把鑰匙鎖在房間裡了。
- 英 I locked my key in my room.

ルームナンバーを教えてください

- 韓 방 번호를 가르쳐 주십시오.
- 簡 请告诉我您的房间号码。
- 繁 請告訴我您的房間號碼。
- 英 Please tell me your room number.



お客様宛ての(荷物／FAX／メッセージ)を預かっています

- 韓 손님 앞으로의 (짐 / FAX / 메시지)를 맡고 있습니다.
- 簡 我们保管着您的(行李/FAX/留言)。
- 繁 我們保管著您的(行李/FAX/留言)。
- 英 We have a (package / FAX / message) for you.



鍵がかかりません。

- 韓 문이 잠기지 않습니다.
- 簡 门锁不上。
- 繁 門鎖不上。
- 英 I can't lock my room.

何か必要なものはありますか？

- 韓 뭔가 필요한 것이 있으십니까?
- 簡 有您需要的东西吗？
- 繁 有您需要的東西嗎？
- 英 Do you need anything?

ばんそうこう 韓 일회용 밴드 簡 创可贴 繁 創可貼 英 Band aid	爪きり 韓 손톱깎이 簡 指甲刀 繁 指甲刀 英 Nail clippers
ガーゼ 韓 가제 簡 纱布 繁 紗布 英 Gauze	枕 韓 베개 簡 枕头 繁 枕頭 英 Pillow
ドライヤー 韓 헤어드라이어 簡 吹风机 繁 吹風機 英 Hair dryer	消毒液 韓 소독액 簡 消毒药 繁 消毒藥 英 Disinfectant
包帯 韓 붕대 簡 绷带 繁 綁帶 英 Bandage	体温計 韓 체온계 簡 体温表 繁 體溫表 英 Thermometer
毛布 韓 담요 簡 毛毯 繁 毛毯 英 Blanket	アイロン 韓 다리미 簡 熨斗 繁 熨斗 英 Iron
ラインチェンジャー 韓 인터넷 접속 어댑터 簡 上网适配器 繁 上網用適配器 英 Internet connector	



韓 韓国語 簡 中国語(簡体字) 繁 中国語(繁体字)〈台湾・香港〉 英 英語



チェックアウト

会計をお願いします。

- 韓 계산을 부탁드립니다.
- 簡 请结账。
- 繁 請結賬。
- 英 Checking out, please.



ミニバーまたは有料テレビのご利用はありましたか？

- 韓 미니바(유료 음료수) 또는 유료 텔레비전을 이용하셨습니까?
- 簡 您用过小酒吧或者收费电视吗？
- 繁 您用過小酒吧或者收費電視嗎？
- 英 Did you use room-bar or pay TV?



お支払い方法は何ですか？

- 韓 지불은 어떤 방법으로 하시겠습니까?
- 簡 您用什么方式付款？
- 繁 您用什麼方式付款？
- 英 How would you like to pay?

鍵をお返しいただけますか？

- 韓 열쇠를 되돌려 주시겠습니까?
- 簡 请把钥匙还给前台。
- 繁 請把鑰匙還給前台。
- 英 May I have your room key please?



請求書の内容を確認してください

- 韓 청구서 내용을 확인해 주십시오.
- 簡 请把付款单的内容确认一下。
- 繁 請把付款單的內容確認一下。
- 英 Would you check the bill to make sure it's correct?



カード利用の方はこちらにサインをお願いします

- 韓 카드로 지불하실 분은 여기에 서명해 주시기 바랍니다.
- 簡 用信用卡付款的话, 请在这里签名。
- 繁 用信用卡付款的話, 請在這裏簽名。
- 英 If you are paying by credit card, please sign here.



銀行名	静岡銀行
タイトル	地方創生ローンによる地域開発資金の支援
取組み内容	【支援内容】 ・ 中小企業 A 社は地域の中核企業。使用しなくなった自社工場を解体し、跡地活用を検討するに当たり、地元 N P O 法人と共同し、オフィスと賃貸住宅が一体化した街区を作り、「しごと」と「ひと」が集まる拠点づくりを検討していた。 ・ 職住隣接の環境を作り上げることで、当地区への移住促進および新たなビジネス創出機会の創造を目的とした。 ・ 当行は本件事業費に対し、当社の地方創生に対する強い思いや本件ビジネスモデルの将来的な成長性を評価し、当行の地方創生専用商品である「しずおか創生・地域企業応援ローン」により、資金調達を支援した。 しずおか創生・地域企業応援ローン 地方創生につながる地域資源の活用や、雇用拡大に向けた取り組みを金融面からサポートすることを目的に、平成 27 年 9 月に取扱いを開始した融資制度。 （平成 28 年 5 月末までの融資実行実績：33 件 / 11,309 百万円） 【新事業の現状】 ・ 本件は地域への移住・定住および雇用創出につながる「地方創生」に資する案件として支援。地元民間企業および当行の動きに呼応し、地元自治体も「事務所等賃貸費用の補助」や「マッチング情報の提供」、「セミナー開催」などを通じて支援を予定している。 ・ 現在、プロカメラマン、WEB デザイナー、スポーツイベントプロデューサーなど、様々な事業者が入居開始。A 社代表の考えとして、本事業は入居者それぞれの専門性を結集し、総合商社のような広がりのある機能を持たせるため、「入居者は 1 業種 1 社」と決めており、多彩な職種のプロフェッショナルが集まるコミュニティが創造されつつある。

銀行名	静岡銀行
タイトル	M & Aによる後継者問題の解決および地域医療体制の維持
取組み内容	・医療法人Aは、創業40年超、数百名のスタッフを抱える規模を誇り、地域の住民からも厚い信頼を集めていた。立地する地域には医療施設が乏しく、医療法人Aは、地域医療を支える重要な存在となっていた。 ・近年では、建物の老朽化も進みつつあったが、高齢となった理事長は後継者問題を抱えており、建替え等の大型投資は決断が難しい状況であった。 ・また、医療法人Aでは医師全体の高齢化が進むも、立地が地方であることから若手医師の採用も課題として抱えていた。 ・一方、都市部に立地する医療法人Bは、進んだ医療経営等を導入しており、若い医師も多く抱えていたが、激しい競合の中、今後の業容拡大に関し打開策を検討していた。 ・両法人と取引関係にある当行は、子会社であるコンサルティング会社等と連携し双方のニーズや課題を分析、M & Aによる相乗効果を検証。 ・理事長同士の面談を重ね、経営理念や諸条件等、摺合せを進めていった。 ・また、M & Aに伴う医療法人特有の課題を県と事前調整を図るなど、多面的な支援により成約に至った。 ・検討の結果、医療法人Bが、医療法人Aの理事長個人から出資持分の譲受を受け、医療法人Aを子会社化するスキームを採用。 ・これにより、医療法人Aは後継者問題等の解決が図られ、医療法人Bは競合の少ない地域への進出が叶い、今後の業容拡大が期待される。 ・当面、医療法人Aの理事長は留任するが、新たな経営管理システムの導入、人員、将来的な建替え等に向けた検討を開始している。 ・当行は、本M & Aに伴い、医療法人Bに対し、出資持分の買取り資金を融資した。 <スキーム> <pre> graph LR subgraph Before [【譲渡前】] A1[理事長等個人] -- "[100%]" --> B1[医療法人A] end subgraph After [【譲渡後】] A2[医療法人B] -- "[100%]" --> B2[医療法人A] end A1 -- "[出資持分譲渡]" --> A2 Bank[当行] -- "[譲受資金]" --> A2 </pre>

銀行名	静岡銀行
タイトル	震災に被災した事業者への事業再生支援
取組み内容	【経緯】 製造業を営むA社は、東日本大震災での被災により主力の東北工場が操業停止に陥り、業績が悪化するとともに資金繰り逼迫に至った。 当行は、A社が経営破綻に至った場合、A社の取引業者および従業員の雇用など、地域経済に与える影響は大きいと考え、中小企業再生支援協議会を活用した私的整理スキームによる事業再生支援に着手した。 【支援内容】 当行では、検討の結果、信用力・資本金のあるスポンサーによる再生支援が有効であると判断し、本社、東北工場および加工子会社B社の一体での事業継続、従業員の雇用維持など、一定の経済合理性を基準とし、スポンサー候補の選定支援を実施した。名乗りを上げた企業のうち基準を満たしたC社がスポンサーに選定されたため、外部のコンサルティング会社と連携して事業再生計画の策定支援を行った。 事業再生計画は、スポンサー経営陣による事業の再構築、取引金融機関による合理的な金融支援、経営者保証ガイドラインに基づく保証責任の履行を中心とし、ステークホルダーの同意のもとスポンサー経営陣によるA社再生をスタートした。結果として現行の雇用が継続され、東北工場の再建を通じた被災地の復興支援に資する形でスポンサーへの事業譲渡を図ることができた。 < スキーム > The diagram illustrates the business restructuring process. It shows the transition of assets and liabilities from Company A and its subsidiary Company B to a recipient company (受皿会社). The process involves asset/liability transfer, employee employment assurance, and employee transfer. A sponsor (C社) provides capital and management personnel to the recipient company. The entire process is supported by the bank's role in plan formulation and sponsor selection. < 当行の役割 > 再生計画の策定支援 スポンサー候補の選定支援